



Un atelier de travail collaboratif à  
distance  
entre stagiaires francophones et  
néerlandophones  
comme outil de consolidation de leur  
apprentissage de la seconde langue.  
(Le Forem)

**Un atelier de travail collaboratif à distance  
entre stagiaires francophones et néerlandophones  
comme outil de consolidation de leur apprentissage de la seconde langue.**

**VDAB - Centre d'Oudenaarde  
FOREM Formation - Centre de Mons  
Mai-juin 2007**

Définition générale d'un atelier :

Action de formation par la pratique, basée sur la pédagogie par projet, amenant des stagiaires à collaborer à distance à la réalisation d'un produit authentique commun.

But de l'atelier FOREM Formation-VDAB :

Amener des stagiaires wallons et flamands à travailler en équipe, «ensemble, séparément» pour mener à bien - sur base d'un bon de commande précis - un projet débouchant sur une production authentique commune, rédigée et présentée publiquement dans les langues cibles.

Remarque : les principes généraux de ce travail s'inspirent de l'expérience acquise dans la conduite d'ateliers de travail collaboratif à distance entre des stagiaires de différents centres de Forem Formation, du Greta des Ardennes et de l'Afpa Champagne-Ardenne de 2002 à 2006

Objectifs pédagogiques :

- Exploitation authentique d'acquis linguistiques : échanges écrits et oraux entre autochtones, en présentiel et à distance; mise en évidence de certaines particularités du langage, ...  
(Consignes au niveau des échanges : « mixité » linguistique constante respectant un équilibre dans l'utilisation des deux langues et favorisant l'expression dans la langue cible)
- Pratique du travail en équipe, à distance, par projet
- Découverte de traits culturels distincts de communauté à communauté

Public cible :

- dix stagiaires par centre, de formation et/ou de qualification professionnelle diverses. Le seul requis se situe au niveau de la maîtrise de la langue cible, qui doit être de niveau B1 sur la grille européenne des connaissances linguistiques
- les connaissances et compétences que les stagiaires doivent mettre en oeuvre pour la réalisation du projet sont réparties sur l'ensemble de l'équipe

Thème du projet :

Présentation de Mons et d'Oudenaarde (économie, emploi, culture, habitat, folklore, tourisme)

### Production attendue :

Chaque groupe est chargé de s'informer sur la ville des ses partenaires. Le fruit des recherches doit déboucher sur :

- un écrit collectif d'une douzaine de pages rédigé par chaque groupe dans sa langue cible, par parts plus ou moins égales, et validé par l'ensemble des stagiaires
- une présentation orale publique en commun, dans les langues cibles, de la synthèse et de la méthodologie développée tout au long de l'atelier

### Equipement :

Un local équipé de PC connectés à Internet est mis à la disposition de chaque groupe à raison de 2 demi-jours par semaine.

### outils de communication :

- espace collaboratif sur le Web
- courrier électronique
- téléphone

Accompagnement : Un formateur par centre.

### Rôle des formateurs-accompagnateurs :

- Fixer les objectifs du projet
- Définir le cadre général (thème, calendrier, modalités de travail, production attendue, ...)
- Assurer le même niveau de formation (espace collaboratif) et d'information localement
- Prendre en charge la logistique
- Accepter d'être accompagnateur, assistant plutôt que dispensateur de savoir
- Laisser le groupe organiser son travail et s'autogérer
- N'intervenir qu'en dernier recours et sur demande
- Après l'atelier : analyser les pratiques en vue de les améliorer

### Déroulement de l'atelier :

#### 1. Dans chaque centre séparément : (8 à 12 heures)

- constitution des groupes (recrutement ou stagiaires en formation)
- présentation du projet par les formateurs
- réflexion sur le thème et les modalités de travail à mettre en place
- formation à l'utilisation d'un espace collaboratif. L'outil retenu est QuickPlace. Un espace privé, intégré à la plate-forme Exemplo (interface en anglais) est mis à la disposition de l'équipe par The European Vocational Training Association ([www.evta.eu](http://www.evta.eu))
- application pratique des fonctionnalités de l'espace collaboratif par le dépôt par chaque stagiaire d'un texte d'auto-présentation dans la langue cible.
- chaque membre du projet est supposé lire la présentation de ses pairs avant la réunion décrite au point 2 ci-dessous. Cet exercice de prise de connaissance à distance a pour objectif de préparer et de faciliter la création de liens entre les futurs partenaires, élément capital dans la conduite d'un projet à distance.

Remarques :

- Tout ce travail se fait dans le respect des modalités d'organisation conclues collectivement par les formateurs
- La réflexion sur le thème et les modalités de travail prépare la négociation collective Mons/Oudenaarde

2. En session plénière Mons/Oudenaarde (une journée) : seule réunion en face à face de l'ensemble des acteurs. Activités à l'ordre du jour :

- Prise de connaissance les uns des autres sur base et en complément des présentations faites par voie électronique
- Vérification par les stagiaires qu'ils ont tous la même compréhension du projet et qu'ils y adhèrent
- Précision et accord collectif sur les aspects du thème à traiter
- identification des activités et des moyens à mettre en œuvre pour réaliser la production attendue
- répartition et planification des tâches (par site et en inter-site)

Remarques :

- le rôle des formateurs se limite à proposer les différentes activités. A charge pour les stagiaires de les mener à bien entre eux.
- L'utilisation des deux langues est de rigueur.

3. A distance, en réseau (32 heures)

- recherche d'information
- communication et négociations entre les groupes sur les résultats de recherche
- validation par chaque groupe du fruit des recherches du groupe partenaire
- synthèse des recherches
- échange des synthèses
- correction réciproque des synthèses (fond, style, orthographe)
- mise en forme de la synthèse avec validation entre groupes
- négociation sur la forme et le contenu du diaporama de support de la présentation publique
- mise en forme du document de support de la présentation publique et validation entre groupes
- préparation par négociations des interventions pour la présentation publique

Remarque : Les différents points du thème sont traités en sous-groupes mixtes flamands-wallons mais l'ensemble du travail résulte en une production unique. Les échanges, négociations, validations s'opèrent donc entre les sous-groupes mais également entre l'ensemble des partenaires en vue de réaliser une production homogène.

4. En équipe complète Mons-Oudenaarde : (une journée)

- présentation publique : chaque groupe présente les particularités de la ville de ses partenaires
  - dans sa langue cible
  - sur base du diaporama créé collectivement

- dans un lieu public en dehors des centres
- devant un parterre d'invités constitué de responsables des deux organismes (responsables pédagogiques, formateurs, ...) et de personnalités du domaine public
- débriefing : analyse de la conduite du projet et de ses bénéfices - en termes de savoir-faire comportementaux et d'acquis linguistique - par l'ensemble des acteurs

Contact:



Michel Pierre: [michel.pierre@forem.be](mailto:michel.pierre@forem.be)